

CORREO

D E L S E G U R O S O C I A L

"Social Security Today" en español

Una Publicación Oficial de la Administración de Seguro Social

julio/agosto 1999

El Futuro Está en Sus Manos



ADENTRO

- Mensaje del Comisionado 2
- Conozca a un Beneficiario 2
- TENGA EN MENTE 3
- Encuesta de Seguro Social 3
- ¿Cuánto Sabe Usted? 4
- Depósito Directo 4
- Seguridad de su Información 5
- Ayuda Para Los Refugiados 5
- EL SEGURO SOCIAL Y EL INTERNET 6

Este otoño, 125 millones de trabajadores comenzarán a recibir su Declaración anual de Seguro Social que literalmente pondrán sus futuros financieros en sus manos.

Aproximadamente 10 millones de declaraciones serán repartidas cada mes, y los trabajadores recibirán sus declaraciones alrededor de tres meses antes de su cumpleaños. Así que si usted nació en enero, busque su *Declaración de Seguro Social* en el buzón en octubre.

Como señaló el Comisionado de Seguro Social, Kenneth Apfel, al anunciar el servicio, "No importa si usted es joven o anciano, hombre o mujer, soltero o con una familia, nunca es demasiado temprano para planificar su futuro. La *Declaración de Seguro Social* ayudará a las personas a prepararse hoy para su seguridad financiera en la mañana".

Comenzando en octubre, el Seguro Social enviará una declaración anual a los trabajadores de 25 años o más que no reciben beneficios del Seguro Social. Si usted recibe una *Declaración de Seguro Social*, le mostrará su registro de ganancias y un cálculo de los beneficios que usted y su familia pueden recibir cuando usted sea elegible. Como la declaración provee un cálculo de sus beneficios de jubilación, incapacidad y sobrevivientes, puede ser una herramienta valiosa para ayudarlo a planificar su futuro financiero.

Continúa en la página 4

Conozca a un Beneficiario



PIONERA DE LA RADIO AHORA TRABAJA ENCUBIERTA

¡Una pionera! ¡La máxima activista comunitaria! ¡Una ciudadana del mundo! Estas son algunas de las formas en que usted podría describir a Mary Holt de Cleveland, Ohio. Mary tiene 77 años de edad y trabaja de recepcionista en un exclusivo complejo de apartamentos en un lujoso sector de la ciudad de Cleveland.

Sin embargo, esto es sólo una parte de lo que Mary hace. Ella también es detective encubierta en varias tiendas del complejo, que consiste de apartamentos, un centro comercial, un edificio de oficinas, y un hotel importante.

No pensaría que esto es un itinerario completo aun para una persona 50 años más joven que ella. Sin embargo, Mary también encuentra tiempo para administrar una agencia de viajes que fundó hace 39 años.

Antes de estos trabajos, Mary tuvo otra carrera. Mary Holt fue la primera mujer en Ohio autorizada para ejercer como locutora e ingeniera licenciada de radio y televisión. Ella comenzó en

WSRS-AM en 1947 y luego trabajó en WJW-AM y WJMO-AM. En total, Mary trabajó en la radio y televisión por 29 años. Ella llegó a trabajar en la radio casi por accidente. Mary dice, "Fue una verdadera sorpresa. Yo administraba una tienda de radios que un amigo compró. Compramos tiempo de emisión para aumentar las ventas. Yo hacía los comerciales y preparaba mi propia presentación".

Durante cada presentación, un ingeniero de radiodifusión trabajaba con Mary para asegurarse que el programa emitiera bien. Ella explica, "Obtuve mi licencia de ingeniera de radiodifusión de primera clase de la Comisión Federal de Comunicaciones porque me cansé de oír a los muchachos decir, 'Bien, ¿quién va a ser el niño de Mary hoy?'" Mary aprobó el examen de licencia en su primer intento, asombrándolos a todos. En Cleveland, el programa "Cindy Lou" se convirtió en uno tan popular a fines de los años 40 y a través de los 50, que las fábricas paraban el trabajo para que sus empleados pudieran escuchar a Mary como la voz de Cindy Lou. Cindy Lou era una chica de campo de una pequeña ciudad sureña, con la que muchas personas eran afines durante ese período. Por supuesto, Mary era realmente una nativa de Fremont, Ohio.

"Pienso que me gusta tanto la radio porque el público nunca consigue ver a uno", dice ella. Inclusive Mary tenía radioescuchas que le enviaban dinero semanalmente sin ella solicitarlo. Mientras pasaban los años, Mary simplemente continuaba señalando el camino en la radio para que otras mujeres y grupos minoritarios pudieran seguir sus pasos.

"Ha sido divertido ser una locutora pionera", dice ella. "Yo busco a ver quien me seguirá. Me siento contenta con las mujeres locutoras jóvenes, pero algunas personas que trabajan en la radio hacen cosas que no me gustan", dice Mary. Ella es particularmente crítica de los muchos locutores que dominan las ondas radiales con humor crudo e insinuaciones sexuales.

Siendo siempre de corazón una mujer de negocios, Mary comenzó su agencia de viajes en 1960 cuando nació su nieto, David, de manera que a ella se le hiciera posible visitarlo en California con boletos aéreos de descuento. Ella literalmente ha viajado por todo el mundo, de Europa al Medio Oriente y a través de África como parte de varios safaris. "Me encanta viajar. He estado en seis safaris en África oriental, África occidental y en el norte de África. Es lo mejor que una persona puede hacer", Mary dice. "Las experiencias son nuevas, y le da la oportunidad de conocer gente nueva y exponerse a diferentes culturas".

Mary no tiene que trabajar; simplemente escoge hacerlo porque le encanta y no tiene ningún uso para una jubilación tradicional. "Yo no sé lo que haría si me jubilara. Me gustaría hacer algo en ultramar, quizás en Sudáfrica. Creo que podría ser útil allí", dice Mary.

Mary recibe beneficios de Seguro Social por jubilación en el registro de su segundo esposo. El era un prominente podiatra que hizo una enorme clientela con la ayuda de Mary y su gran cantidad de radioescuchas. En una ocasión, Mary fue la presidenta de una organización nacional de podiatría para mujeres. Aunque el matrimonio terminó luego de 10 años, Mary tiene un buen sentido de humor acerca de eso. "El vino a mí un día y me dijo que había decidido que quería a alguien más joven. Yo no me interpuso en su camino, pero hice que

Continúa en la página 6

Mensaje del Comisionado

CORTE CIERRA A FEDERAL RECORD SERVICE CORPORATION

En una demanda civil llevada por el Procurador General de la nación en contra de Federal Record Service Corporation, un juez federal emitió un interdicto preliminar deteniendo las operaciones de la compañía. La orden del juez detiene el envío de solicitudes engañosas por Federal Record Service Corporation, congela los activos de la compañía y autoriza al Servicio Postal a retener toda la correspondencia de la compañía.

Para nosotros, estas son noticias gratas, puesto que por demasiado tiempo el Federal Record Service ha estado robando los bolsillos del público, a través de prácticas engañosas en un esfuerzo por vender un servicio innecesario.

La demanda alega que Federal Record Service engaña y defrauda al público a través de solicitudes que alegan ayudar a las personas a obtener tarjetas de Seguro Social para recién nacidos, o tarjetas de reemplazo para recién casadas. Federal Record Service cobra un honorario de \$15 por servicios que proveemos gratis. Muchos

consumidores se han quejado que estas solicitudes los llevaron a creer que fueron del Seguro Social o de alguna agencia afiliada a nosotros.

La orden del juez dicta que toda la correspondencia retenida sea entregada a nosotros. Contestaremos toda la correspondencia enviada por los consumidores a Federal Record Service Corporation.

Hemos recibido más quejas sobre Federal Record Service Corporation que de cualquier otra compañía. Pasamos mucho trabajo en investigar y recopilar información relacionada con las solicitudes de la compañía y en desarrollar el caso y prepararlo para la demanda en la corte.

Nos alegramos de informar que nuestro esfuerzo fue compensado y que los padres de niños recién nacidos y los novios recién casados serán librados de las prácticas engañosas de la compañía.

Kenneth S. Apfel

Kenneth S. Apfel
Comisionado del Seguro Social





TENGA EN MENTE

LAS CITAS AHORRAN TIEMPO

¿Está usted listo para solicitar el Seguro Social? Si es así, debe saber que puede hacer una cita para solicitar beneficios en su oficina de Seguro Social más cercana. Entonces podrá hacerlo cuando sea más conveniente para usted. Si lo desea, usted puede hacer su solicitud por teléfono en vez de visitar la oficina de Seguro Social en persona. Para la ubicación y el número de teléfono de la oficina de Seguro Social más cercana, llame al 1-800-772-1213 o visite nuestro sitio en el Internet en www.ssa.gov/espanol.

CREDITO ADICIONAL

Si usted cumple 65 años de edad en este año y no piensa dejar de trabajar, debe saber que su beneficio de Seguro Social será más alto cuando se jubile. Por cada año que usted continúe trabajando después de los 65, sus beneficios aumentarán un 5.5 por ciento.

EL PERIODO DE ESPERA ES CINCO MESES

Si usted solicita beneficios de Seguro Social por incapacidad, debe saber que hay un período de espera de cinco meses. Sus beneficios de incapacidad empezarán en el sexto mes completo de incapacidad. Para más información, llame al Seguro Social al 1-800-772-1213.



Encuesta Mide Cuánto Sabe el Público Sobre el Seguro Social

El año pasado, ¿recibió usted una llamada telefónica de la Organización Gallup sobre el Seguro Social? Si contesta sí, usted no fue el único. Se entrevistaron personas en 4,000 hogares de la nación para averiguar cuánto sabían sobre el Seguro Social.

¿Y los resultados? Los mismos indican que el 55 por ciento del público está bien informado sobre el Seguro Social y tiene un conocimiento sólido de los programas y conceptos básicos. Por ejemplo: el 89 por ciento de los encuestados sabían que la cantidad de beneficios depende de cuánto se ganó la persona; el 83 por ciento sabía que el Seguro Social paga beneficios a trabajadores que se incapacitan; el 81 por ciento sabía que los impuestos del Seguro Social pagados hoy día se usan para pagar los beneficios de los jubilados actuales; y el 77 por ciento sabía que el Seguro Social es la fuente de ingreso principal para la mayoría de los ancianos.

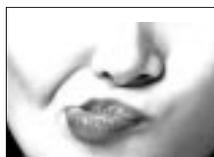
La encuesta fue desarrollada para el Seguro Social por la Organización Gallup para medir el conocimiento actual del público sobre los programas

de Seguro Social. Conseguir una evaluación exacta de lo que el público sabe actualmente sobre el Seguro Social es el primer paso para alcanzar una de las metas estratégicas de la agencia – reforzar el entendimiento del público sobre el Seguro Social. La meta incluye lograr que el 90 por ciento del público tenga un “buen conocimiento” del Seguro Social para el año 2005. Para determinar el nivel de conocimiento, el Seguro Social y Gallup desarrollaron una lista de 19 preguntas y afirmaciones, y decidieron que consideraron bien informados a

los participantes que contestaron correctamente 13 de las 19 preguntas (el 68 por ciento). Para saber como está su conocimiento del Seguro Social, verifique la columna en la siguiente página. La encuesta

también reveló que los esfuerzos del Seguro Social para educar al público han sido exitosos. El año pasado, más del 20 por ciento del público trató de conseguir información sobre el Seguro Social. De los que recibieron la información, el 91 por ciento consideró la información valiosa.

Continúa en la página 6



um-m-m-m. Pienso...

CORREO

DEL SEGURO SOCIAL

fue creado por la Administración de Seguro Social para ofrecer información pertinente y al día, acerca de los programas de jubilación, sobrevivientes, incapacidad y Seguridad de Ingreso Suplementario (SSI) así como

información importante sobre Medicare. Se pueden reproducir los artículos, dándole crédito a la Administración de Seguro Social. Correo del Seguro Social está disponible por el Internet en www.ssa.gov/espanol

Sus comentarios y sugerencias son bienvenidos. Por favor, diríjase al Editor, Correo del Seguro Social,

Social Security Administration, Office of Communications, 4-J-10 West High Rise, 6401 Security Boulevard, Baltimore, Md. 21235. Teléfono: (410) 965-3980; Fax: (410) 965-4295. También puede enviar sus comentarios por correo electrónico a RichardW.Schwartz@ssa.gov Gracias por su interés en el Seguro Social.

¿CUANTO SABE USTED?



¿Está listo para averiguar cuánto usted sabe sobre el Seguro Social? Las siguientes preguntas son similares a las usadas por la organización Gallup para determinar el conocimiento público sobre el Seguro Social. No hay límite de tiempo, pero usted debe poder contestar las preguntas en unos cinco minutos.

Para saber su calificación, verifique que sus respuestas al lado.

1. El Seguro Social provee beneficios de jubilación. *(de acuerdo, en desacuerdo, no sé)*
2. El Seguro Social provee beneficios a las familias de los trabajadores que fallecen. *(de acuerdo, en desacuerdo, no sé)*
3. El Seguro Social paga el programa de Cupones de Alimentos. *(de acuerdo, en desacuerdo, no sé)*
4. El Seguro Social paga beneficios a trabajadores que se incapacitan. *(de acuerdo, en desacuerdo, no sé)*
5. Los beneficios de Seguro Social juegan un papel importante en proteger a los ancianos de vivir en pobreza. *(de acuerdo, en desacuerdo, no sé)*
6. El Seguro Social se paga con impuestos que contribuyen el trabajador y el patrono. *(de acuerdo, en desacuerdo, no sé)*
7. Los beneficios de Seguro Social suben automáticamente con el aumento en el costo de vida. *(de acuerdo, en desacuerdo, no sé)*
8. El Seguro Social es la mayor fuente de ingreso de los ancianos. *(de acuerdo, en desacuerdo, no sé)*
9. Los impuestos de Seguro Social se usan para pagar beneficios de Seguridad de Ingreso Suplementario. *(de acuerdo, en desacuerdo, no sé)*
10. ¿Cuál es la edad más temprana que un trabajador puede jubilarse y comenzar a recibir beneficios completos de Seguro Social por jubilación?
11. La edad para recibir beneficios completos de jubilación es – a. fija b. subirá en el futuro.
12. ¿Cuál es la edad más temprana que una persona puede jubilarse y comenzar a recibir beneficios reducidos de Seguro Social?
13. La cantidad de los beneficios de Seguro Social –
a. es igual para todo el mundo
b. depende de la cantidad que ganaba una persona mientras trabajaba.
14. Cierto o Falso: Los beneficios de jubilación fueron diseñados para proveerle suficiente dinero al jubilado para vivir cómodamente con ese ingreso solamente.
15. ¿Cuál es la cantidad mensual promedio de beneficios de jubilación que se paga actualmente a un trabajador jubilado?
a. menos de \$500, b. de \$500 a \$700, c. de \$700 a \$900, d. de \$900 a \$1100, e. \$1100 o más.
16. ¿Cómo se usan los impuestos de Seguro Social que pagan los trabajadores actualmente?
a. Son ahorrados para su jubilación
b. Se usan para pagar los beneficios de los jubilados actuales.
17. Hay fraude y abuso significativo por personas que no tienen derecho a beneficios de Seguro Social. *(de acuerdo, en desacuerdo, ni de acuerdo ni en desacuerdo)*
18. En el futuro, no habrá suficientes trabajadores para pagar los beneficios que los jubilados reciben. *(de acuerdo, en desacuerdo, no sé)*
19. El por ciento de los ancianos de los EE.UU. casi se duplicará entre el presente y el año 2032. *(de acuerdo, en desacuerdo, no sé)*

Vea las contestaciones en la próxima columna.

CONTESTACIONES A "¿CUANTO SABE USTED?"

1. De acuerdo. El Seguro Social paga beneficios de jubilación mensualmente a aproximadamente 50 millones de personas.
2. De acuerdo. El Seguro Social paga beneficios mensuales de sobrevivientes a más de 7 millones de personas, incluyendo a casi dos millones de niños.
3. Desacuerdo. El programa de Cupones de Alimentos es financiado con los fondos generales del Departamento del Tesoro de los Estados Unidos.
4. De acuerdo. El Seguro Social paga beneficios mensuales a 4 millones de personas menores de 65 años.
5. De acuerdo. Sin el Seguro Social, el 49.5 por ciento de edad que se han incapacitado.
6. De acuerdo. La tasa de impuestos para empleados es 7.65 por ciento (6.20 por ciento para el Seguro Social y 1.45 por ciento para Medicare). El impuesto de Seguro Social se paga sobre ganancias hasta \$72,600. No hay límite de ganancias para los impuestos de Medicare. Los patrones pagan la misma cantidad de impuestos que los empleados. Las personas que trabajan por cuenta propia pagan ambas partes del impuesto, la del patrono y la del empleado.
7. De acuerdo. Los ajustes se hacen en los cambios en el Índice de Precios al Consumidor para producción urbana y trabajadores clásicos desde el tercer trimestre de un año al tercer trimestre del año siguiente. El aumento en 1999 fue de 1.5 por ciento.
8. De acuerdo. El Seguro Social representa el 50 por ciento o más del ingreso total de dos tercias partes de los beneficiarios ancianos.
9. En desacuerdo. Todos los impuestos de Seguro Social se usan para pagar a los beneficiarios actuales o se invierten para pagar a los beneficiarios futuros.
10. 65 años.
11. b. La edad para recibir beneficios completos de jubilación aumentará gradualmente en el futuro. Las personas nacidas en el 1960 o después deben tener 67 años de edad para recibir beneficios completos de jubilación.
12. 62 años. Si usted se jubila en este año, sus beneficios serían reducidos por un 20 por ciento para tomar en consideración que recibir beneficios por más tiempo.
13. b. La cantidad del beneficio depende de cuánto ha ganado la persona mientras trabajaba. Los trabajadores con ganancias más altas reciben beneficios más altos, hasta un máximo en este año de \$1,373 mensuales para una persona que se jubila a los 65 años.
14. Falso. Usted debe estar preparado a complementar sus beneficios de Seguro Social con ingresos de pensiones, ahorros u otras inversiones.
15. c. El beneficio mensual promedio para un trabajador jubilado es de \$780.
16. b. Los impuestos actuales de Seguro Social se usan para pagar a los jubilados actuales. Los fondos que no se usan inmediatamente se invierten en valores del Tesoro de los Estados Unidos para pagar beneficios en el futuro.
17. En desacuerdo. El Seguro Social tiene cero tolerancia para el fraude y abuso. En 1998, el Seguro Social Investigó sobre 6,000 casos de fraude y abuso alegados y obtuvo sobre 2,700 condenas.
18. De acuerdo. En 1960, había 5.1 trabajadores por jubilado. Pero para el año 2030, habrá solo alrededor de dos trabajadores por jubilado.
19. De acuerdo. Actualmente hay alrededor de 35 millones de personas que tienen más de 65 años de edad. Para el año 2030, habrá alrededor de 70 millones de personas, o sea, el 20 por ciento de la población.

¿COMO SALIO USTED?

Si usted contestó correctamente a 13 de 19 preguntas, sabe mucho sobre el Seguro Social. La meta del Seguro Social es lograr que 9 de cada 10 personas tengan por lo menos este nivel de conocimiento general. Si usted contestó menos de 13 correctamente, es una buena idea repasar las cifras y datos de Seguro Social. Es importante que usted sepa de los beneficios que el Seguro Social provee para que pueda hacer planes sensatos para su seguridad financiera a largo plazo. Y el mejor sitio para comenzar es en el Seguro Social.

Llame al 1-800-772-1213 y solicite una copia gratuita del folleto *El Futuro del Seguro Social*.

MAS PERSONAS USAN EL DEPOSITO DIRECTO

El uso de depósito directo alcanzó un nuevo logro recientemente, de acuerdo con el Departamento del Tesoro que emite pagos de beneficios a millones de personas mensualmente. Setenta y cinco por ciento de todos los beneficiarios de jubilación, sobrevivientes e incapacidad del Seguro Social ahora usan el depósito directo para recibir sus pagos mensuales.

Desde que empezó por primera vez en el 1975, más de 1.8 billones de pagos con un valor de \$1.9 trillones se han hecho por depósito directo. En todos esos años ni un solo pago por depósito directo se ha perdido. Como contraste, el robo de cheques se ha duplicado en los últimos diez años.

¿Cuáles son las razones por las que más personas están optando por el depósito directo? He aquí una lista de las características que las personas encuentran más atractivas:

- Su cheque no se perderá ni será robado.
- Usted no perderá tiempo en una fila el día en que se recibe el cheque. Esto le deja más tiempo para hacer las cosas que quiere hacer.
- No tiene que preocuparse por cobrar su cheque si está enfermo o de viaje.
- Usted tiene acceso a su dinero cuando abre la institución financiera el día de pago.

Si usted todavía no usa el depósito directo, ¿por qué no se une a los que lo hacen y aprovecha esta forma segura y conveniente de recibir sus pagos de Seguro Social o Seguridad de Ingreso Suplementario?



"Declaración"

Viene de la página 1

La *Declaración de Seguro Social* también provee una forma fácil de asegurarse que sus ganancias están correctamente acreditadas en su registro de Seguro Social. Este es un punto importante ya que sus beneficios de Seguro Social están basados en su registro de ganancias.

Desde 1995, el Seguro Social automáticamente ha enviado declaraciones a personas en categorías de edades selectas. La declaración anteriormente se conoció como la *Declaración Personal de Ganancias y Cálculo de Beneficios*. Actualmente, se han enviado automáticamente más de 70 millones de declaraciones. Además, unos 37 millones de personas han solicitado declaraciones del Seguro Social desde que el servicio comenzó en 1988.

Recientemente, se cambió el nombre y diseño de la declaración para facilitar la lectura y el entendimiento.



A través de su vida, el Seguro Social recopilará mucha información acerca de usted—su nombre y fecha de nacimiento, los nombres y direcciones de todos sus patronos, cuánto usted ha ganado, su dirección y aun el nombre de su cónyuge. ¿Pero está segura esa información con el Seguro Social?

Bien, la respuesta es un resonante Sí. Toda la información que el Seguro Social recopila sobre usted se mantiene confidencial: está protegida por ley. Eso quiere decir que el Seguro Social no

provee su información a agencias de crédito, compañías de mercadeo por correo, agencias de cobro, ex-cónyuges ni a miembros de su familia inmediata sin su permiso.

Pero también está de su parte ayudarnos a mantener sus registros seguros. He aquí algunas cosas que usted puede hacer. Primero, mantenga su tarjeta de Seguro Social en un sitio seguro. Entonces, sea precavido cuando usted da su número de Seguro Social a otras personas. Por supuesto, usted necesitará darle su número de Seguro Social a su patrono. Pero fuera de eso, conozca las organizaciones a las cuales les da su número de Seguro Social y pregunte por qué lo necesitan. También querrá saber si compartirán su número con otras organizaciones.

Cuando el Seguro Social comenzó a mantener registros, decidimos usar un identificador numérico – su número de 9 dígitos del Seguro Social. Se asigna un número diferente a cada individuo, lo que nos permite mantener su información separada de los registros de otros individuos. Desde entonces, el número de Seguro Social casi se ha convertido en un identificador universal. No podemos impedirle a otras organizaciones que soliciten su número, pero debe saber que al dárselo, no les está dando acceso a sus registros en el Seguro Social. La privacidad de sus

registros está garantizada, a menos que una ley Federal nos requiera o autorice que demos la información a otra agencia de gobierno. Por ejemplo, la ley nos autoriza a verificar los números de Seguro Social de los dependientes que usted reclama en su declaración de impuestos para el Servicio de Rentas Internas. Si una organización o empresa le solicita su número de Seguro Social, usted puede rehusarse. Por supuesto, ellos no están obligados a proveerle el servicio que usted solicita sin su número.

También quiere decir que cuando usted llama al Seguro Social con una pregunta específica, tenemos que hacerle preguntas para verificar su identidad – el nombre de soltera de su madre, por ejemplo. Y recuerde, cuando usted llama al Seguro Social para información, solamente le podemos dar información acerca de usted. No podemos darle su información a nadie más a menos que usted lo autorice, aun si le ha pedido a esa persona que llame por usted.

Recuerde, proteja su número de Seguro Social. Sea cuidadoso como lo usa y manténgalo confidencial cuando le sea posible. Y sepa que el Seguro Social mantiene confidencial la información que recopila sobre usted.



REFUGIADOS RECIBEN SUS NUMEROS

Esta primavera más de 3,000 refugiados de Kosovo que llegaron a Fort Dix, Nueva Jersey, recibieron sus tarjetas de Seguro Social. La toma de las solicitudes fue manejada por un equipo dedicado de empleados de las oficinas de Seguro Social en Nueva Jersey. Los recién llegados necesitaban números de Seguro Social para buscar trabajo y obtener cobertura médica, licencias de conducir y servicios comunitarios.

“Estamos orgullosos que nuestro país pueda ser refugio seguro para aquellos cuyas vidas fueron destruidas”, dijo Bob Pellegrini, quien coordinó el esfuerzo para el Seguro Social. “Emitir los números fue particularmente difícil ya que los recién llegados virtualmente no tenían documentación. Confiamos en su identificación del Servicio de

Inmigración y Naturalización. Y por supuesto, sólo unos pocos de los refugiados hablaban inglés y la mayoría de nosotros no hablábamos nada de albanés. Afortunadamente tuvimos la ayuda de los traductores del Servicio de Inmigración”.

El primer y más joven refugiado en obtener un número de Seguro Social fue el bebe Amerikan Karaliju, nacido justo días después que sus padres arribaran a los EE.UU. Claro, él se convirtió en ciudadano instantáneamente. Sus padres seleccionaron el nombre para reflejar lo oportuno de la ocasión y la buena fortuna.

Para obtener una tarjeta de Seguro Social, se necesita evidencia

documental de edad, identidad y ciudadanía de los Estados Unidos, o como en este caso, estado de extranjero documentado. El procesar una tarjeta de Seguro Social toma alrededor de una semana, y la mayor parte de los refugiados tenía sus tarjetas consigo antes de salir de Fort Dix. Las personas que no tuvieron tarjetas recibieron instrucciones de ponerse en contacto con su oficina local del Seguro Social.



"Encuesta" Viene de la página 3

Las personas que recibieron una *Declaración Personal de Ganancias y Cálculo de Beneficios* (ahora llamada su *Declaración de Seguro Social*, vea la página 1) tenían un entendimiento significativamente mayor que las que no recibieron una declaración. El 69 por ciento de las que recibieron una declaración estaban bien informadas sobre el Seguro Social. El nivel de sabiduría aumentó a 75 por ciento para aquellas personas que tuvieron un contacto adicional con el Seguro Social.

Mientras que la encuesta indicaba que el público estaba informado sobre los conceptos básicos del Seguro Social, también reveló que el público está menos informado de los aspectos técnicos del programa. Por ejemplo, menos de la mitad del público sabe cuál es la edad más temprana que un trabajador puede jubilarse y recibir beneficios reducidos – 62 años de edad.

Aunque usted no estaba entre las 4,000 personas que participaron en la encuesta del año pasado, es posible que se comuniquen con usted en el futuro. Para mantener la cuenta de nuestro progreso en educar al público, el Seguro Social piensa conducir una encuesta cada otoño. La información que obtenemos de las encuestas será usada para desarrollar planes de educación pública, diseñados a mejorar el conocimiento de todos.

CARTA AL EDITOR El artículo (mayo/junio 1999) sobre el nuevo límite del trabajo substancial lucrativo para beneficiarios de incapacidad está incorrecto. Los beneficiarios de Seguridad de Ingreso Suplementario (SSI) que tienen ganancias sobre los \$700 no pierden la elegibilidad a base de eso.

–James Rhoades

Correcto. El límite del trabajo substancial lucrativo sólo aplica a solicitantes de SSI, y no a los que ya reciben SSI. El límite del trabajo substancial lucrativo aplica a ambos solicitantes y beneficiarios bajo el programa de incapacidad del Seguro Social.

SEGURO SOCIAL Y EL INTERNET — UNA COMBINACION QUE AHORRA TIEMPO

¿Busca usted una forma de resolver sus asuntos con el Seguro Social y también ahorrar tiempo?

Si es así, sólo tiene que visitar nuestro sitio en el Internet en



www.ssa.gov/espanol. Allí encontrará una abundancia de información y servicios disponibles, más de 10,000 páginas en total, con solo presionar el botón del ratón. Por ejemplo, usted puede:

- Solicitar una copia de su registro de ganancias y un cálculo de los beneficios que usted y su familia recibirán cuando sea elegible;
- Informarse de cómo someter una solicitud para beneficios de jubilación o incapacidad;
- Aprender cómo solicitar una tarjeta de Seguro Social, reemplazar una perdida o cambiar su nombre en los registros de Seguro Social;
- Localizar la oficina de Seguro Social más cercana; y
- Conseguir una carta de verificación de los beneficios de Seguro Social que usted recibe.

Usted puede copiar folletos y hojas informativas acerca de los beneficios de Seguro Social por incapacidad, jubilación y sobrevivientes y el programa de Seguridad de Ingreso Suplementario (SSI). Muchos de los folletos y hojas informativas están disponibles en inglés y español. También hay una lista de publicaciones disponibles a través del Catálogo de Fax, muchas de las cuales se publican en otros idiomas también. Para conseguir la línea de Fax, llame al 1-888-475-7000.

Si usted es un patrono, encontrará una sección extensa sobre el informe de ganancias, incluyendo información valiosa para compartir con sus empleados. Si usted es padre o maestro, también hay una página para jóvenes y adolescentes que usted puede usar cuando hable del programa de Seguro Social con ellos. Usted también puede revisar la situación de legislación pendiente y cambios al programa así como el

Informe de los Fideicomisarios de Seguro Social del 1999.

Lo mejor de todo es que usted puede conseguir esta información de día o de noche, siete días a la semana, sin encontrarse con una señal de ocupado o esperar por un operador. Al usar el Internet puede ahorrarse un recurso preciado – tiempo – cuando necesita información o servicios de prisa del Seguro Social.

"Beneficiario" Viene de la página 2

me cambiaran las cerraduras en menos de una hora", dice ella.

Una persona divorciada puede recibir beneficios de Seguro Social en el registro de su ex-cónyuge si el matrimonio duró por lo menos 10 años. Generalmente, el cónyuge divorciado debe tener 62 años o más y todavía estar soltero. Alrededor de 440,000 personas reciben beneficios de Seguro Social de cónyuges divorciados.

En menos de cinco minutos de conocer a Mary, es obvio que ella es una mujer que le gusta relacionarse con otras personas. La dignidad y el calor humano que ella emana son contagiosos. Ella afirma que la razón que todavía trabaja es por el contacto humano. "Es la gente. Si usted está en un trabajo que no le gusta, déjelo. Búsquese algo que le guste, vivirá más y disfrutará de la vida más. Si le gusta su trabajo, hará una mejor labor".

